

# Rev

## Chapter 19

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ,  
После тога чух као глас велик мноштва великог на — небу  
[G3326](#) [G3778](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)
- λεγόντων, Ἄλληλουϊά! ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις τοῦ  
који-говоре: Алилуја! — Спасење и — слава и — сила —  
[G3004](#) [G0239](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#)
- Θεοῦ ἡμῶν!  
Бога нашег!  
[G2316](#) [G1473](#)

I posle ovog čuh glas veliki naroda mnogog na nebu gde govori: Aliluja! Spasenje i slava i čast i sila Gospodu našem;

- 2 ὅτι ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ; ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην  
Јер истинити и праведни — судови његови; јер осуди — блудницу  
[G3754](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1342](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4204](#)
- τὴν μεγάλην, ἣτις ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ  
— велику, која поквари — земљу — — блудом својим, и  
[G3588](#) [G3173](#) [G3748](#) [G5351](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ, ἐκ χειρὸς αὐτῆς.  
освети — крв — слугу својих из руке њене.  
[G1556](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1537](#) [G5495](#) [G0846](#)

Jer su istiniti i pravi sudovi Njegovi, što je osudio kurvu veliku, koja pokvari zemlju kurvarstvom svojim, i pokajao krv slugu svojih od ruke njene.

- 3 καὶ δεύτερον εἶρηκαν, Ἄλληλουϊά! καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς  
И по-други-пут рекоше: Алилуја! И — дим њен узлази у  
[G2532](#) [G1208](#) [G2046](#) [G0239](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G0846](#) [G0305](#) [G1519](#)
- τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
— векове — векова.  
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

I drugom rekoše: Aliluja! I dim njen izlazaše va vek veka.

- 4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα  
И падоше — старци — двадесет и-четири, и — четири  
[G2532](#) [G4098](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#)
- ζῶα, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ, τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ,  
бића, и поклонише-се — Богу који седи на — престолу,  
[G2226](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#)
- λέγοντες, Ἀμήν, Ἄλληλουϊά!  
говорећи: Амин, Алилуја!  
[G3004](#) [G0281](#) [G0239](#)

I padoše dvadeset i četiri starešine, i pokloniše se Bogu koji seđaše na prestolu, govoreći: Amin, aliluja!

5 καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ Θεῷ ἡμῶν,  
 И глас од — престола изађе, говорећи: Хвалите — Бога нашег,  
[G2532](#) [G5456](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1831](#) [G3004](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, «καὶ» οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ  
 сви — слуге његове, и — који-га-се-бојите, — — мали и  
[G3956](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#)

οἱ μεγάλοι!  
 — велики!  
[G3588](#) [G3173](#)

I glas iziđe od prestola koji govori: Hvalite Boga našeg sve sluge Njegove, i koji Ga se boјite, i mali i veliki.

6 Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν,  
 И чух као глас мноштва великог, и као глас вода многих,  
[G2532](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#)

καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν, λεγόντων, Ἀλληλουϊά, ὅτι ἐβασίλευσεν  
 и као глас гροмова силних, који-говоре: Алилуја, јер закраљева  
[G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G2478](#) [G3004](#) [G0239](#) [G3754](#) [G0936](#)

Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν ὁ Παντοκράτωρ.  
 Господ — Бог наш — Сведржитељ.  
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3841](#)

I čuh kao glas naroda mnogog, i kao glas voda mnogih, i kao glas gromova jakih, koji govore: Aliluja! Jer caruje Gospod Bog Svedržitelj.

7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν, καὶ δώσομεν τὴν δόξαν αὐτῷ; ὅτι ἦλθεν ὁ  
 Радујмо-се и веселимо-се, и дајмо — славу њему; јер дође —  
[G5463](#) [G2532](#) [G0021](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#)

γάμος τοῦ Ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἠτοίμασεν ἑαυτήν.  
 свадба — Јагњетова, и — невеста његова припремила-се .  
[G1062](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2090](#) [G1438](#)

Da se radujemo i veselimo, i da damo slavu Njemu; jer dođe svadba Јагњетова, i žena Njegova pripravila se;

8 καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον, λαμπρὸν; καθαρὸν τὸ γὰρ  
 И дано-joj-je — да-се обуче-у свилу сјајну, чисту; — јер  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4016](#) [G1039](#) [G2986](#) [G2513](#) [G3588](#) [G1063](#)

βύσσινον, τὰ δικαίωματα τῶν ἁγίων ἐστίν.  
 свила — праведна-дела — светих јесу.  
[G1039](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1510](#)

I dano joj bi da se obuče u svilu čistu i belu: jer je svila pravda svetih.

9 Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου  
 И рече ми: Напиши: Блажени — који-су-на — вечеру — свадбе  
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1125](#) [G3107](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3588](#) [G1062](#)

τοῦ Ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ  
 — Јагњетове позвани. И рече ми: Ово — речи истините —  
[G3588](#) [G0721](#) [G2564](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0228](#) [G3588](#)

Θεοῦ εἰσιν.  
 Божије јесу.  
[G2316](#) [G1510](#)

I reče mi: Napiši: Blago onima koji su pozvani na večeru svadbe Јагњетове. I reče mi: Ove su reči istinite Božije.

10 καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει  
 И падох пред — ноге његове да-му-се-поклоним. — А рече  
[G2532](#) [G4098](#) [G1715](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

μοι, Ὅρα μὴ. σύνδουλός σου εἶμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου, τῶν ἔχόντων  
 ми: Немој! — Саслуга твој сам, и — браће твоје, који имају  
[G1473](#) [G3708](#) [G3361](#) [G4889](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2192](#)

τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. τῷ Θεῷ προσκύνησον; ἢ γὰρ μαρτυρία  
 — сведочанство Исусово. — Богу се-поклони! — Јер сведочанство  
[G3588](#) [G3141](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3141](#)

Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.  
 Исусово јесте — дух — пророштва.  
[G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4394](#)

| I padnuvši pred nogama njegovim poklonih mu se; i reče mi: Gle, nemoj, ja sam sluga kao i ti i braća tvoja koja imaju svedočanstvo Isusovo. Bogu se pokloni; jer je svedočanstvo Isusovo Duh Proroštva.

11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ  
 И видех — небо отворено, и гле, коњ бели, и —  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#)

καθήμενος ἐπ' αὐτὸν, καλούμενος Πιστὸς καὶ Ἀληθινός, καὶ ἐν  
 који-седи на њему зове-се Верни и Истинити, и у  
[G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2564](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1722](#)

δικαιοσύνη κρίνει καὶ πολεμεῖ.  
 праведности суди и ратује.  
[G1343](#) [G2919](#) [G2532](#) [G4170](#)

| I videh nebo otvoreno, i gle, konj beo, i koji seđase na njemu zove se Veran i Istinit, i sudi po pravdi i vojuje.

12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλῶξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν  
 — А очи његове као пламен огњени, и на — глави  
[G3588](#) [G1161](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#) [G4442](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#)

αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ  
 његовој круне многе, имађаше име написано које нико не-зна осим  
[G0846](#) [G1238](#) [G4183](#) [G2192](#) [G3686](#) [G1125](#) [G3739](#) [G3762](#) [G1492](#) [G1487](#)

μὴ αὐτός,  
 — њега-самог,  
[G3361](#) [G0846](#)

| A oči su Mu kao plamen ognjeni, i na glavi Njegovoj krune mnoge, i imaše ime napisano, kog niko ne zna do On sam.

13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι; καὶ κέκληται τὸ ὄνομα  
 и обучен-у хаљину натопљену крвљу; и зове-се — именом  
[G2532](#) [G4016](#) [G2440](#) [G0911](#) [G0129](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ, Ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ.  
 његовим: — Реч — Божија.  
[G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

| I beše obučen u haljinu crvenu od krvi, i ime se Njegovo zove: Reč Božija.

14 καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ’ ἵπποις  
 И — војске — на — небу га-следе — на коњима  
[G2532](#) [G3588](#) [G4753](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1909](#) [G2462](#)

λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον, λευκὸν καθαρὸν.  
 белим, обучени-у свилу белу и-чисту.  
[G3022](#) [G1746](#) [G1039](#) [G3022](#) [G2513](#)

I vojske nebeske išahu za Njima na konjima belim, obučene u svilu belu i čistu.

15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν  
 И из — уста његових излази мач оштар, да њиме  
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1607](#) [G4501](#) [G3691](#) [G2443](#) [G1722](#)

αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτούς ἐν ῥάβδῳ  
 — поразштине — народе; и он ће-их-пасти — палицом —  
[G0846](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4165](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4464](#)

σιδηρᾷ; καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς  
 гвозденом; и он гази — кача — вина — гнева — јарости  
[G4603](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3961](#) [G3588](#) [G3025](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G3709](#)

τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος,  
 — Бога — Сведржитеља.  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#)

I iz usta Njegovih iziđe mač oštar, da njime pobije neznabošce; i On će ih pasti s palicom гвозденом; i On gazi kacu vina i srdnje i гнева Бога Svedržitelja.

16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ, ὄνομα  
 И има на — хаљини и на — бедру свом име  
[G2532](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3382](#) [G0846](#) [G3686](#)

γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ ΚΥΡΙΩΝ.  
 написано: КРАЉ НАД-ЦАРЕВИМА И ГОСПОД НАД-ГОСПОДАРИМА.  
[G1125](#) [G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2962](#)

I ima na haljini i na stegnu svom ime napisano: Car nad carevima i Gospodar nad gospodarima.

17 Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ; καὶ ἔκραξεν ἐν  
 И видех једног анђела како-стоји на — сунцу; и повика —  
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G0032](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G2896](#) [G1722](#)

φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν  
 гласом великим, говорећи свим — птицама које лете —  
[G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3732](#) [G3588](#) [G4072](#) [G1722](#)

μεσουρανῆματι, Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ,  
 небеским-сводом: Дођите, скупите-се на — вечеру — велику — Божију,  
[G3321](#) [G1205](#) [G4863](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2316](#)

I vidех једног анђела где стоји на сунцу i повика гласом великим говорећи свима птицама које лете ispod neба: Дођите i скупите се на велику већеру Божију,

18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων, καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,  
 да једете меса царева, и меса војвода, и меса силника,  
[G2443](#) [G5315](#) [G4561](#) [G0935](#) [G2532](#) [G4561](#) [G5506](#) [G2532](#) [G4561](#) [G2478](#)

καὶ σάρκας ἵππων, καὶ τῶν καθημένων ἐπ’ αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων,  
 и меса коња и — оних-који-седи на њима, и меса свих,  
[G2532](#) [G4561](#) [G2462](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4561](#) [G3956](#)

ἐλευθέρων τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.  
 слободних и — робова, и малих и великих.  
[G1658](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1401](#) [G2532](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3173](#)

da jedete mesa od careva, i mesa od vojvoda, i mesa od junaka, i mesa od konja i od onih koji sede na njima, i mesa od svih slobodnjaka i robova, i od malih i od velikih.

19 Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ  
 И видех — звер, и — цареве — земаљске, и —  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#)

στρατεύματα αὐτῶν, συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου  
 војске њихове скупљене да-ратују — — против — онога-који-седи  
[G4753](#) [G0846](#) [G4863](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4171](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2521](#)

ἐπὶ τοῦ ἵππου, καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.  
 на — коњу, и против — војске његове.  
[G1909](#) [G3588](#) [G2462](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)

I videh zver i careve zemaljske i vojnike njihove skupljene da se pobiju s Onim što sedi na konju i s vojskama Njegovim.

20 καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον, καὶ μετ’ αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης, ὁ  
 И ухваћена-би — звер, и са њом — лажни-пророк, који  
[G2532](#) [G4084](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5578](#) [G3588](#)

ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς  
 је-чинио — знаке пред њом, којима — је-завео —  
[G4160](#) [G3588](#) [G4592](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4105](#) [G3588](#)

λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ  
 оне-који-су-примили — жиг — звери, и — који-се-клањају —  
[G2983](#) [G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G3588](#)

εἰκόνι αὐτοῦ. ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς,  
 лику њеном. Живи бачени-су — обојица у — језеро — огњено,  
[G1504](#) [G0846](#) [G2198](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

τῆς καιομένης ἐν θείῳ;  
 које гори — сумпором.  
[G3588](#) [G2545](#) [G1722](#) [G2303](#)

I bi uhvaćena zver, i s njom lažni prorok koji učini pred njom znake kojima prevari one koji primiše žig zverin i koji se poklanjaju ikoni njenoj: živi biše bačeni oboje u jezero ognjeno, koje gori sumporom.

21	καὶ	οἱ	λοιποὶ	ἀπεκτάνθησαν	ἐν	τῇ	ρόμφαίᾳ	τοῦ	καθημένου	ἐπὶ	
	A	—	остали	побијени-су	—	—	мачем	—	онога-који-седи	на	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3062</a>	<a href="#">G0615</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4501</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2521</a>	<a href="#">G1909</a>	
	τοῦ	ἵππου	τῇ	ἐξελεύουσι	ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ;	καὶ	πάντα	τὰ
	—	коњу,	који	излази	из	—	уста	његових;	и	све	—
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2462</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4750</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G3588</a>
	ὄρνεα	ἐχορτάσθησαν	ἐκ	τῶν	σαρκῶν	αὐτῶν.					
	птице	наситише-се	од	—	меса	њиховог.					
	<a href="#">G3732</a>	<a href="#">G5526</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4561</a>	<a href="#">G0846</a>					

A ostali pobijeni biše mačem Onog što sedi na konju, koji iziđe iz usta Njegovih: i sve se ptice nasitiše od mesa njihovog.